

Negocios Pedido

Pedido - Hacer pedidos

Italiano

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, tentativo

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Formal, muy educado

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

Formal, educado

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

Formal, educado

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Formal, educado

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Formal, educado

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Formal, directo

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, directo

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Formal, muy directo

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Formal, educado

Rumano

Luăm în considerare posibilitatea achiziționării...

Suntem încântați să plasăm companiei dvs. o comandă pentru...

Am dori să plasăm o comandă.

Aveți anexată comanda noastră fermă pentru...

Veți găsi atașată comanda noastră.

Comandăm în mod curent...și am dori să comandăm în același regim și...

Prin prezenta dorim să ne plasăm comanda pentru...

Intenționăm să achiziționăm de la dumneavoastră...

Puteți accepta o comandă pentru...la prețul de...per...?

Așteptăm cu interes confirmarea dvs. pe care vă rugăm să o exprimați în scris.

Pedido - Confirmación

Italiano

Rumano

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Formal, educado

Puteți vă rog să ne confirmați data expedierii și prețul prin fax?

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Formal, muy educado

Comanda dvs. va fi procesată cât se poate de repede.

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

Formal, educado

Comanda dvs. este procesată și estimăm că va fi pregătită pentru livrare înainte de...

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Formal, directo

Ca urmare a acordului nostru verbal vă trimitem contractul spre a fi semnat.

In allegato trova due copie del contratto.

Formal, directo

Veți regăsi în anexă două copii ale contractului.

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Formal, directo

Vă rugăm să ne returnați o copie semnată a contractului în cel mult 10 zile de la data primirii.

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Formal, educado

Prezenta servește drept confirmare a comenzii dvs.

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Formal, educado

Prin prezenta se confirmă comanda verbală din data de...

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Formal, directo

Acceptăm termenii plății și confirmăm faptul că aceasta se va efectua prin scrisoare irevocabilă de garanție bancară/ ordin de plată internațional/ transfer bancar.

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Formal, directo

Tocmai am primit faxul dvs. și confirmăm comanda.

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Formal, directo

Plasăm această comandă de testare cu condiția ca livrarea să se facă până la data de...

La merce verrà consegnata in ...
giorni/settimane/mesi.

Formal, directo

**Bunurile Dvs. vor fi expediate în termen de ...
zile/săptămâni/luni.**

Pedido - Cambios en los pedidos

Italiano

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Formal, educado

Rumano

Considerați că este posibil să ne reduceți comanda de la ... la...?

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Formal, educado

Considerați că este posibil să ne măriți comanda de la...la...?

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Formal, educado

Considerați că ar fi posibil să ne amânați comanda până...?

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Formal, educado

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că nu vă putem livra bunurile până...

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Formal, educado

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că această comandă nu va fi gata de livrare mâine.

Pedido - Cancelación

Italiano

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Formal, muy educado

Rumano

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că suntem nevoiți să ne plasăm comanda în altă parte.

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Formal, muy educado

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că suntem nevoiți să vă anunțăm că am plasat comanda în altă parte.

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Formal, educado

Din păcate aceste articole nu mai sunt disponibile/nu se mai află pe stoc așa că ne vedem nevoiți să vă anulăm comanda.

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Formal, educado

Din păcate condițiile dvs. nu sunt suficient de competitive pentru a face comanda viabilă.

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Formal, educado

Din păcate nu vă putem accepta oferta deoarece...

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Formal, directo

Am dori să anulăm comanda. Numărul comezii este...

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

Formal, directo

Suntem forțați să anulăm comanda din cauza...

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Formal, muy directo

De vreme ce nu sunteți dispuși să ne oferiți un preț mai mic ne vedem nevoiți să vă informăm că nu putem plasa comanda la dvs.

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Ns. ordine per...

Formal, muy directo

Nu avem alternativă în afară de a ne anula comanda pentru...